

## RELG 381: ADVANCED NEW TESTAMENT GREEK

MC GILL UNIVERSITY  
School of Religious Studies  
Fall 2016

### I. COURSE DETAILS

<i>Instructor</i>	Frederick S. Tappenden, Ph.D.
<i>Email</i>	<a href="mailto:frederick.tappenden@mcgill.ca">frederick.tappenden@mcgill.ca</a>
<i>Office</i>	Birks 016
<i>Office Hours</i>	Wednesdays, 11.30 AM – 1.00 PM, or by appointment
<i>Course Webpage</i>	myCourses
<i>Course Weight</i>	3 Credit Hours
<i>Location</i>	Birks 105
<i>Time</i>	Tuesdays and Thursdays, 2.35–3.55 PM
<i>Prerequisites</i>	RELG 280 (D1 and D2) or equivalent, with a minimum grade of 70%.
<i>Language</i>	Lectures will be in English.

### II. COURSE DESCRIPTION AND GOALS

According to the McGill University course description, RELG 381: Advanced New Testament Greek is described as follows:

*A review of grammar and syntax with an emphasis on rapid reading of sections chosen from different parts of the New Testament.*

In fulfilment of this course description, the main goal of the 2016 offering of RELG 381 is to strengthen students' knowledge of and capacity in *koine* Greek. Throughout the term, this will be achieved through repeated classroom exercises, assignments, and practice of reading and translating *koine* Greek into English. At the completion of this course:

1. Students will have read a selection of *koine* texts, drawn primarily from the New Testament, though also some Septuagintal, extra-canonical, and inscriptional texts, all of which span a range of genres (gospels and other narratives, epistles, early traditional units, Septuagintal poetry, apocalypses) and compositional contexts (compositional Greek and translational Greek).
2. Students will have a functional and working knowledge of intermediate grammar and syntax of *koine* Greek; they will be able to identify the constituent parts of linguistic constructions, to identify the grammatical significance of those constructions, and to translate those constructions into English.

3. Students will have expanded their vocabulary knowledge of *koine* Greek (especially that of the New Testament writings), and they will know how to use lexica (e.g. LSJ, BDAG, Newman, and others) to assist in further reading.
4. Students will be familiar with a variety of essential Greek tools, including lexica, grammars (e.g. Funk, Smyth, and others), and critical apparatuses, and they will know how to utilize such tools to assist in further reading.
5. Students will have knowledge of translational issues and dynamics as they relate to the New Testament.
6. Students will have worked with one or two Greek manuscripts (in facsimile form), including creation of diplomatic and critical transcriptions, collation with a modern text (NA<sup>28</sup>/UBS<sup>5</sup>), and translation of the manuscript's contents.
7. Students will have an understanding of the origins of the critical text of the Greek New Testament, specifically the textual history of the NA<sup>28</sup>/UBS<sup>5</sup> and an appreciation of how critical editions are constructed.
8. Students will have developed the analytical and translational skills necessary for working with an ancient language, and they will have exercised cooperative skills through group exercises and activities.

### III. REQUIRED, RECOMMENDED, AND RESERVE TEXTS

The following books are **required** for this course. They can be purchased at Le James, the McGill University Bookstore (3544 Avenue du Parc), or through online book distributors. They also are on reserve at the McLennan Library.

1. A copy of the Greek New Testament (either the NA<sup>28</sup>, NA<sup>27</sup>, UBS<sup>5</sup>, or UBS<sup>4</sup>).

*A Brief Note regarding Online Editions of the Greek New Testament:*

The Greek New Testament has gone through several editions and revisions, the most recent of which are the critical texts found in the NA<sup>28</sup> and the UBS<sup>5</sup>. Incredibly, the German Bible Society has made these editions freely available online (albeit, without critical apparatus); the NA<sup>28</sup> can be accessed at the following site: <http://www.academic-bible.com/en/online-bibles/novum-testamentum-graeco-na-28>; the UBS<sup>5</sup> here: <http://www.academic-bible.com/en/online-bibles/greek-new-testament-ubs5>. At this same site students can also access Rahlfs's text of the LXX: <http://www.academic-bible.com/en/online-bibles/septuagint-lxx>.

Increasingly, the Greek New Testament is available through other "third-party" websites, often with varying types of lexicographic and morphographic aids. These sites should be used sparingly and approached with caution, as they do not necessarily (if ever!) present the most recent critical edition (in fact, usually they draw on older editions such as the 1904 Nestle<sup>4</sup> [which predates the NA<sup>28</sup>/UBS<sup>5</sup> by some 24 editions!] or even older versions).

2. Mathewson, David L., and Elodie Ballantine Emig. *Intermediate Greek Grammar: Syntax for Students of the New Testament*. Grand Rapids: Baker Academic, 2016.
3. Funk, Robert W. *A Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek*. 3 vols. 2nd corrected edition. Missoula, MT: Scholars Press, 1973. Online (no purchase required): <http://www.ibiblio.org/bgreek/project/funk-grammar/pre-alpha/>.

- Liddell, Henry George, Robert Scott, and Henry Stuart Jones. *A Greek-English Lexicon*. 9th ed. with revised supplement. Oxford: Clarendon, 1996. Online (no purchase required): <http://stephanus.tlg.uci.edu/lsg>.

*A Brief Note on Greek Lexicons:*

Beyond LSJ (= Liddell, Scott, Jones), there are several good lexicons for the study of New Testament Greek. One of the handiest is Barclay Newman's *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament: Revised Edition* (German Bible Society, 2010); for those who purchase a Greek New Testament with Dictionary, Newman's dictionary is bound therein. Also worth noting is the large *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christians Literature* (eds. Walter Bauer, Frederick William Danker, William F. Arndt, and F. Wilbur Gingrich; 3<sup>rd</sup> ed.; University of Chicago Press, 2000). This volume is hefty, though quite helpful for New Testament exegesis.

The following books are **recommended** for this course. They can be purchased at Le James, the McGill University Bookstore, and they also are on reserve at the McLennan Library.

- McLean, B. H. *Hellenistic and Biblical Greek: A Graduated Reader*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.
- Wallace, D. B. *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament*. Grand Rapids: Zondervan, 1996.

The following books are on **reserve** at the McLennan Library and will be used for the manuscript assignment. I have also noted where online access is available.

- Aland, Kurt, and Barbara Aland. *The Text of the New Testament*. Rev. enl. edition. Translated by E. F. Rhodes. Grand Rapids: Eerdmans. McLennan Reserve Room: BS2316 A413 1987.
- Finegan, Jack. *Encountering New Testament Manuscripts: A Working Introduction to Textual Criticism*. Grand Rapids: Eerdmans. McLennan Reserve Room: BS2325 F56 1974.
- Metzger, Bruce M. *Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Greek Paleography*. Oxford: Oxford University Press. Available online through the McGill Library: <http://mcgill.worldcat.org/oclc/252697022>. McLennan Reserve Room: BS39 M47.
- Swanson, Reuben, ed. *New Testament Greek Manuscripts: John, Variant Readings Arranged in Horizontal Lines Against Codex Vaticanus*. Sheffield: Sheffield Academic. McLennan Reserve Room: BS1965 1995 v. 4.

The following books are not required, though they are **standard tools** in the study of Hellenistic Greek and thus will prove helpful in your study. I have provided hyperlinks for those resources that are freely available online:

- |     |  |
|-----|--|
| BDF | Blass, F., A. Debrunner, and R. W. Funk. <i>A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature</i> . Chicago, 1961. Online: <a href="https://nicksdata.files.wordpress.com/2008/12/bdf-a-greek-grammar-of-the-new-testament-and-other-early-christian-literature.pdf">https://nicksdata.files.wordpress.com/2008/12/bdf-a-greek-grammar-of-the-new-testament-and-other-early-christian-literature.pdf</a> |
|-----|--|

- Black Black, David Alan. *It's Still Greek to Me: An Easy-to-Understand Guide to Intermediate Greek*. Grand Rapids, MI: Baker Academic, 1998.
- Brooks/Winbery Brooks, J. A., and C. L. Winbery. *Syntax of NT Greek*. Washington, DC: University Press of America, 1979.
- Burton Burton, E. D. W. *Syntax of the Moods and Tenses in New Testament Greek*. Grand Rapids: Kregel, 1976 (1898).  
Carson, D. A. *Greek Accents: A Student's Manual*. Grand Rapids: Baker Books, 1985.
- Croy Croy, N. Clayton. *A Primer of Biblical Greek*. Grand Rapids: Eerdmans, 1999.
- Dana/Mantey Dana, H. E., and J. R. Mantey. *A Manual Grammar of the Greek New Testament*. Toronto: Macmillan, 1955.  
Fanning, B. M. *Verbal Aspect in New Testament Greek*. Oxford: Clarendon, 1990.
- BDAG Danker, Frederick W., Walter Bauer, William F. Arndt, and F. Wilbur Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. 3rd ed. Chicago: University of Chicago Press, 2000.  
Fee, G. D. *New Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors*. 3rd ed. Louisville: Westminster John Knox, 2002.
- Funk Funk, R. W. *A Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek*. 2nd ed. 3 vols. Missoula: Scholars Press, 1973. Online: <http://www.ibiblio.org/bgreek/project/funk-grammar/pre-alpha/>  
Gildersleeve, B. L. *Syntax of Classical Greek from Homer to Demosthenes*. 2 vols. New York: American Book Company, 1900–1911.
- Goodwin Goodwin, W. W. *A Greek Grammar*. London: St Martin's, 1894. Online: [http://www.textkit.com/learn/ID/100/author\\_id/38/](http://www.textkit.com/learn/ID/100/author_id/38/)
- Green Green, Jay P., ed. *The Interlinear Hebrew–Greek–English Bible: Volume 4, Interlinear Greek–English New Testament*. Peabody, MA: Hendricks Publishers, 2005.
- LSJ Liddell, Henry George, Robert Scott, and Henry Stuart Jones. *A Greek-English Lexicon*. 9th ed. with revised supplement. Oxford: Clarendon, 1996. Online: <http://stephanus.tlg.uci.edu/lsj>

- L&N *Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains*. Edited by J. P. Louw and E. A. Nida. 2d ed. New York, 1989
- Mathewson/Emig Mathewson, David L., and Elodie Ballantine Emig. *Intermediate Greek Grammar: Syntax for Students of the New Testament*. Grand Rapids: Baker Academic, 2016.
- Metzger Metzger, B. M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 2nd ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.
- Moule Moule, C. F. D. *An Idiom Book of New Testament Greek*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1959.
- Moulton Moulton, J. H. *A Grammar of New Testament Greek*. 4 vols. Edinburgh: T&T Clark, 1908–1976. Volume 1 (1908): *Prolegomena*, by J. H. Moulton.  
 ———. *An Introduction to the Study of New Testament Greek*. 5th ed. London: Epworth, 1955.
- Moulton/Howard Moulton, J. H. *A Grammar of New Testament Greek*. 4 vols. Edinburgh: T&T Clark, 1908–1976. Volume 2 (1929): *Accidence and Word-Formation*, by W. F. Howard
- Mounce Mounce, W. D. *Basics of Biblical Greek*. Grand Rapids: Zondervan, 1993.  
 ———. *The Analytical Lexicon to the Greek New Testament*. Grand Rapids: Zondervan, 1993.
- Mounce/Mounce Mounce, William D. and Robert H. Mounce, eds. *The Zondervan Greek and English Interlinear New Testament (NASB–NIV)*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 2008.  
 Nunn, H. P. V. *The Elements of New Testament Greek*. 8th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1955.  
 ———. *A Short Syntax of New Testament Greek* 5th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1949.  
 Porter, S. E. *Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood*. New York: Peter Lang, 1989.
- Porter ———. *Idioms of the Greek New Testament*. 2nd ed. Sheffield: JSOT Press, 1994.
- Robertson Robertson, A. T. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*. 4th ed. Nashville: Broadman, 1934.

Robertson/Davis	Robertson A. T., and W. H. Davis. <i>A New Short Grammar of the Greek New Testament</i> . 10th ed. New York: Harper & Brothers, 1958.
Smyth	Smyth, Herbert W. <i>Greek Grammar for Colleges</i> . New York: American Book Company, 1920. Online: <a href="http://www.textkit.com/learn/ID/142/author_id/63/">http://www.textkit.com/learn/ID/142/author_id/63/</a> .
TDNT	<i>Theological Dictionary of the New Testament</i> . Edited by G. Kittel and G. Friedrich. Translated by G. W. Bromiley. 10 vols. Grand Rapids, 1964–1976
Turner, <i>Syntax</i>	Moulton, J. H. <i>A Grammar of New Testament Greek</i> . 4 vols. Edinburgh: T&T Clark, 1908–1976. Volume 3 (1963): <i>Syntax</i> , by N. Turner.
Turner, <i>Style</i>	Moulton, J. H. <i>A Grammar of New Testament Greek</i> . 4 vols. Edinburgh: T&T Clark, 1908–1976. Volume 4 (1976): <i>Style</i> , by N. Turner.
Vaughan/Gideon	Vaughan, C., and V. E. Gideon. <i>A Greek Grammar of the New Testament</i> . Nashville: Broadman, 1979.
Wallace	Wallace, D. B. <i>Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament</i> . Grand Rapids: Zondervan, 1996.
Young	Young, R. A. <i>Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach</i> . Nashville: Broadman, 1994.
Zerwick	Zerwick, M. <i>Biblical Greek Illustrated by Examples</i> . Rome: Pontifical Biblical Institute, 1963.

#### IV. COURSE REQUIREMENTS

Students will be graded on the following requirements:

1. **Translation Journals and Class Attendance/Participation (50% [45% + 5%]):** The main focus of this course is to facilitate competencies in reading Greek texts. Throughout the term we will read a wide selection of ancient texts (see outline below). Because the learning of a language is best done within a community context, attendance at all class periods is required. For each class period, students are to prepare a critical and literal translation of the text(s) being studied that day. These translations are to be kept cumulatively in the form of a translation journal, with the relevant portions being brought to class according to the course outline below. Attendance and participation are worth 5% of your final grade; the translation journal itself is worth 45%.

Translation journals must consist of the following three elements: (a) critical and literal translation of the Greek text, (b) parsing of all verbs, and (c) textual commentary, in which the student identifies significant syntactical constructions using the Mathewson/Emig and

Funk grammars, and also note any other grammatical and/or syntactical features that are particular, difficult, and/or noteworthy (note: consultation with other advanced grammars and lexica is recommended—see suggested bibliography above). The textual commentary section must be written clearly and well, either in academic prose or in point-form notes; if you use point-form, be sure your points and their organisation are clear and easily understood. Generally, journals may be organised as you wish, though it may prove helpful to compose individual entries for each sentence of Greek text.

Translation journals should be kept cumulatively and are to be submitted to the instructor at regular intervals according to the course calendar below. Attendance, participation, and preparation will be assessed weekly.

2. **Greek Manuscript Assignment (15%):** For this assignment, students will work directly with a facsimile of a Greek manuscript. In addition to the requirements of the translation journal—that is, creation of a critical and literal translation, parsing of all verbs, and provision of textual commentary—students are required also to create diplomatic and critical transcriptions of the manuscript, and further to collate the manuscript with the critical text of the NA<sup>28</sup>/UBS<sup>5</sup>.

Further information for this assignment will be handed out in class. The Manuscript Assignment is due 13 October 2016.

3. **Tools and Grammar (10%):** Students are required to prepare two short presentations (15 mins.) in which they teach their fellow classmates about (a) a specific linguistic tool used for studying Greek (the first presentation), and (b) a specific grammatical feature of the Greek language (the second presentation). For each presentation, students are to prepare a hand-out (1–3 pages), which is to include an overview of the topic and specific examples of the subject’s utility. When grading these presentations, I will assess both your knowledge of the subject matter and your ability to convey that knowledge to the class. In other words, it is not enough for you simply to read the hand-out, but rather you must *teach* the class, conveying your knowledge in a way that demonstrates your mastery of the subject. Due dates vary; a list of tools/topics will be made available in class for sign-up.
4. **Final Take-Home Exam (25%):** The final exam will test students’ cumulative knowledge for the course, including translation abilities, parsing, grammatical knowledge/identification, and the ability to utilise important Greek tools. This will be a take-home exam, the due date for which will be determined by the University and will be announced during the term. A supplemental examination will be available for this course. More information pertaining to the final exam will be handed out in class.

Grade Breakdown:

Translation Journals and Class Participation	50%
Manuscript Assignment	15%
Tools and Grammar Presentations	10%
Final Take-Home Exam	25%
	—
Total	100%

## V. ASSIGNMENT FORMAT, SUBMISSION, AND GRADING

*Assignment Submission and Due Dates:* All assignments are to be submitted on the day they are due as indicated in the Course Outline. For convenience, I summarise the information here:

**Tools and Grammar Presentations:** due *in class* on their respective due dates

**Translation Journal 1:** due no later than 11.59 PM on 13 October 2016

**Manuscript Assignment:** due no later than 11.59 PM on 13 October 2016

**Translation Journal 2:** due no later than 11.59 PM on 3 November 2016

**Translation Journal 3:** due no later than 11.59 PM on 1 December 2016

Any extensions of these deadlines must be arranged beforehand (barring unforeseen circumstances).

All assignments can be submitted either as a hardcopy to the instructor during class periods, during office hours to Birks 016, or as a softcopy via the myCourses website. When submitting a hardcopy, please be sure the time, date, and signature of the receiver are noted on the submission. When submitting electronically, be sure that you receive confirmation of your submission via the myCourses system (myCourses will automatically note the date and time of submission). For a helpful overview of electronic submission via myCourses, see the video at the following web address: [www.d2l.com/resources/videos/dropbox-tool-learning-environment-basics-for-learners](http://www.d2l.com/resources/videos/dropbox-tool-learning-environment-basics-for-learners). Please note that, barring unforeseen circumstances, appeals to technical difficulties experienced while trying to submit an assignment electronically is not a valid excuse for handing something in late.

*Grading Scale:* In keeping with McGill University's grading system, RELG 381 will be graded on the following scale.

Grade	GPA	%	Interpretation
A	4.0	85–100	Very Good
A-	3.7	80–84	
B+	3.3	75–79	Good
B	3.0	70–74	
B-	2.7	65–69	
C+	2.3	60–64	Satisfactory
C	2.0	55–59	
D	1.0	50–54	Conditional Pass
F	0	1–49	Fail

*Academic Integrity:* McGill University values academic integrity. Therefore all students must understand the meaning and consequences of cheating, plagiarism and other academic offences under the Code of Student Conduct and Disciplinary Procedures (see [www.mcgill.ca/students/srr/honest](http://www.mcgill.ca/students/srr/honest) for more information).

L'université McGill attache une haute importance à l'honnêteté académique. Il incombe par conséquent à tous les étudiants de comprendre ce que l'on entend par tricherie, plagiat et autres infractions académiques, ainsi que les conséquences que peuvent avoir de telles actions, selon le Code de conduite de l'étudiant et des procédures disciplinaires (pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.mcgill.ca/students/srr/honest](http://www.mcgill.ca/students/srr/honest)).



*Late Policy:* Assignments are considered late if they are submitted after the prescribed times outlined in the *Assignment Submission and Due Dates* section above. Late assignments will be penalised one grade point per day (e.g., from B to B- for one late day; from B to C+ for two late days, etc.) up to a maximum of 3 grade points in accordance with the McGill University Grading Scale (e.g., from B to C; or B- to D). Exceptions will only be made for unusual circumstances such as illness or by prior arrangement (or at the discretion of the instructor).

## VI. RELATED COURSE INFORMATION

*Electronic Devices in the Classroom:* Mobile computing and communications devices are not permitted in class unless they are approved by the instructor.

*Disabilities:* If you have a disability and feel the instructor should be alerted, please contact the instructor to arrange a time to discuss your situation. It would be helpful if you contact the Office for Students with Disabilities at (514) 398-6009 before you do this. We will make every effort to accommodate your needs and to help ensure successful learning. Such matters will be treated with appropriate confidentiality.

*Course Evaluations:* End-of-course evaluations are one of the ways that McGill works towards maintaining and improving the quality of courses and the student's learning experience. You will be notified by e-mail when the evaluations are available on Mercury, the online course evaluation system. Please note that a minimum number of responses must be received for results to be available to students.

*General Policy:* My intent and desire is to assist and guide you in the learning of the material of this course, as well as to stimulate your own thinking. Should you have any questions and/or concerns with the course content, readings, assignments, etc., *please do not hesitate* to contact me by email or in person during office hours. I am also happy to listen to suggestions about how we use class time, the texts, and the assignments. If you need help at any point in the course, please ask. During office hours I hold an open-door policy and look forward to hearing any questions and/or concerns that you may have.

Your responsibility is to come to class prepared and be willing to explore new ideas and acquire new skills. I ask that you be willing to take risks, venture new ideas, ask questions, critique your preconceptions, and respect the perspectives, questions, and statements of your colleagues.

## VII. PROPOSED COURSE OUTLINE: TOPICS AND READINGS

\*\* Due dates will remain fixed, but the schedule of Greek readings may expand or contract as necessary.

Week 1 (Sept 6, 8)	<b>Course Introduction and Review</b> <i>Topic:</i> Review of first year Greek
Week 2 (Sept 13, 15)	<b>Noun Cases</b> <i>Read:</i> Paul's Epistle to Philemon; Mathewson/Emig, ch. 1 <u><i>Due Sept 15:</i></u> Presentation 1 (LSJ)

- Week 3  
(Sept 20, 22)                   **Pronouns**  
*Read:* Philemon (cont.); John 6.22–71; Mathewson/Emig, ch. 2  
*Due Sept 20:* Presentation 2 (BDAG)  
*Due Sept 22:* Presentation 3 (L&N)
- Week 4  
(Sept 27, 29)                   **Adjectives and Adverbs**  
*Read:* John 6.22–71 (cont.); Mathewson/Emig, ch. 3  
*Due Sept 27:* Presentation 4 (BDF)  
*Due Sept 29:* Presentation 5 (Wallace)
- Week 5  
(Oct 4, 6)                       **The Article**  
*Read:* Philippians 2.1–18; 2 Thessalonians 2.1–12; Mathewson/Emig, ch. 4
- Week 6  
(Oct 11, 13)                   **Prepositions**  
*Read:* Luke 4.16–30; 1 Corinthians 15.1–11 and 35–57;  
Mathewson/Emig, ch. 5  
*Due Oct 13:* Manuscript Project AND Translation Journal 1
- Week 7  
(Oct 18, 20)                   **The Greek Verb I: The Verb System**  
*Read:* 1 Corinthians 15.1–11 and 35–57 (cont.); Acts 14.1–20;  
Mathewson/Emig, ch. 6  
*Due Oct 18:* Presentation 6 (Aspect and *Aktionsart*)
- Week 8  
(Oct 25, 27)                   **The Greek Verb II: Person, Voice, and Number**  
*Read:* Acts 14.1–20 (cont.); Building Inscriptions (MAMA VI, 263–264);  
Mathewson/Emig, ch. 7  
*Due Oct 25:* Presentation 7 (Middle Voice and Deponent Verbs)
- Week 9  
(Nov 1, 3)                       **The Greek Verb III: Mood**  
*Read:* Deuteronomy 4.1–31; Mathewson/Emig, ch. 8  
*Due Nov 1:* Presentation 8 (Uses of the Imperative)  
*Due Nov 3:* Translation Journal 2

- Week 10  
(Nov 8, 10)                    **Infinitives**  
*Read:* LXX Psalms 1–2, 109 [= MT 1–2, 110]; Mathewson/Emig, ch. 9  
*Due Nov 8:* Presentation 9 (Adverbial Uses of the Infinitive)
- Week 11  
(Nov 15, 17)                   **Participles**  
*Read:* 1 Reigns 16 [= 1 Samuel 16]; Mathewson/Emig, ch. 10
- Week 12  
(Nov 22, 24)                   **Clauses**  
*Read:* Didache 7–9; Mathewson/Emig, chs. 11–12  
*Due Nov 22:* Presentation 10 (Conditional Sentences: Classes 1–4)  
*Note:* no class on November 22
- Week 13  
(Nov 29, Dec 1)               **Discourse Considerations**  
*Read:* Egerton Gospel; Mathewson/Emig, ch. 13  
*Due Dec 1:* Translation Journal 3  
*Due TBD:* Final Exam